

DVC 2279A (M804). Édité par Éric LHÔTE, ericlhote@hotmail.fr, Paris le 1/6/2018. ca 400-375 : nouvel alphabet, mais encore *upsilon* de forme V et *rho* de forme R.

[θεός. περὶ ὑ]γείας αὐτῶν
[καὶ ἀσφαλεί]ας καὶ πολυκαρπίας
[καὶ σωτηρί]α μοι γενεᾶς
[ἐσσεῖται] τὰς ἔχω ;

Notes critique

[θεός] Lhôte

[καὶ ἀσφαλεί]ας suggestion DVC

[καὶ σωτηρί]α suggestion DVC

[ἐσσεῖται] Lhôte

(Dieu. Les consultants interrogent l'oracle au sujet) de leur propre santé, (de leur sécurité), de l'abondance de leur récolte, (et), moi (le père), je demande si la descendance que j'ai (sera sauvée).

Les restitutions suggérées par DVC sont plausibles. Il doit s'agir d'un couple qui, au style indirect, se soucie d'abord de son propre sort, puis, par anacoluthie, le père passe au style direct et s'inquiète de la survie de ses enfants, problème récurrent dans les lamelles, en raison d'un fort taux de mortalité infantile dans l'Antiquité. μοι est un datif éthique.